

Ministero **SVILUPPO ECONOMICO**

N. titolo assegnato dal

Direzione Generale **GABINETTO E UFFICI DI DIRETTA COLLABORAZIONE ALL'OPERA DEL M**Sirgs 11309Ufficio **GABINETTO DEL MINISTRO**N.dell'ordine di pagare assegnato
dal Sicoge **391****ORDINE DI PAGARE A IMPEGNO CONTEMPORANEO
DATI DELL'ATTO DI IMPEGNO**

Esercizio	2012	Ufficio	030	0010	0001	Numero	6202	Data dell'atto	12/11/2012
Dati a carico della ragioneria									
Data di ricevimento in ragioneria _____					Numero protocollo ragioneria _____				

DATI DELL'ORDINE DI PAGARE

Estremi di imputazione: Esercizio gestione	2012	Spr	03	App	0	Capitolo	1091	Pg	29	Epr	2012
Denominazione Capitolo	SPESE PER ACQUISTO DI BENI E SERVIZI										
Tesoreria	348	Data esigibilità	13/11/2012								
Zona di intervento	LAZIO										
Estero	NO (SI/NO)	Legge:	Tipo	DL	Numero	487	Anno	1993			
Causale di pagamento	TRADUZIONE TESTO STRATEGIA ENERGETICA NAZIONALE										
Codice Gestionale	037	Codice CUP	_____				Codice CPV	_____			
Natura atto autorizzativo	11										
Dati a carico della ragioneria											
Divisione	_____	Ammissione al pagamento	_____	(SI/NO)	Utilizzo convenzioni CONSIP	_____					

ESTREMI DEL CREDITORE

Cognome	_____											
Nome	_____											
Luogo di nascita	_____							Data di nascita	_____			
Denominazione/Ragione sociale	DNA LANGUAGE LTD Mary Dougan											
Estremi conto di tesoreria	_____	Fruttifero	_____	(SI/NO)	Contabilità speciale	_____	(SI/NO)	_____				
Indirizzo	_____											
Via e n° civico	32 DRYMEN ROAD GLASGOW G61 2RG											
Comune	GRAN BRETAGNA							Provincia	EE			
C.a.p.	00100	Codice Fiscale	6820608458A				Partita Iva	_____				
Qualità del creditore	_____											

Data Elaborazione : **13/11/2012 10.57**

ESTREMI DEL PRIMO QUIETANZANTE

Cognome	_____	
Nome	_____	Data di nascita _____
Luogo di nascita	_____	
Indirizzo: Via e n° civico	_____	C.a.p. _____
Comune	_____	Provincia _____
Autorizzato a quietanzare in qualità di	_____	

ESTREMI DEL SECONDO QUIETANZANTE

Cognome	_____	
Nome	_____	Data di nascita _____
Luogo di nascita	_____	
Indirizzo: Via e n° civico	_____	C.A.P. _____
Comune	_____	Provincia _____
Autorizzato a quietanzare in qualità di	_____	

DATI CONTABILI E RITENUTE

Importo netto:	in cifre	<u>5.837,40</u>	_____
	in lettere	<u>cinquemilaottocentotrentasette/40</u>	_____
Codice/descrizione ritenuta	Importo	Codice/descrizione ente beneficiario	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
_____	_____	_____	
Importo lordo		<u>5.837,40</u>	_____

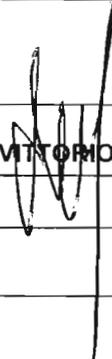
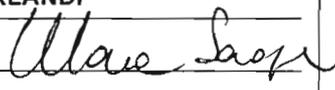
Data Elaborazione : 13/11/2012 10.57

MODALITA' DI ESTINZIONE DEL TITOLO

C/C nazionale	<input type="checkbox"/>	IBAN _____		
		A.B.I./C.A.B. _____ / _____	BIC _____	
		Paese di residenza _____		
		Per pagamenti a soggetti non residenti: Causale valutaria _____		
C/C estero (Area Euro)	<input checked="" type="checkbox"/>	IBAN GB - 76BOFS80226006061879		
		BIC BOFSGBS1SDP		
		Paese di residenza GBR	Causale valutaria 00636	
Contante presso uffici postali	<input type="checkbox"/>	A.B.I./C.A.B. _____ / _____	BIC _____	
		Paese di residenza _____		
Contante presso la tesoreria	<input type="checkbox"/>	Tesoreria _____		
capo/capitolo/articolo di entrata	<input type="checkbox"/>	_____	competenza/residui _____ (C/R)	
		Cod. Versante _____		
		C.F. Versante _____		
Vaglia cambiario	<input type="checkbox"/>	Cognome destinatario _____	Nome destinatario _____	
		Via e n° civico _____		
		Comune _____	Prov. _____ Cap _____	
Conto di tesoreria	<input type="checkbox"/>	Cod. Versante _____		
		C.F. Versante _____		
Sistemazione pagamenti urgenti	<input type="checkbox"/>	Tipo sottoconto _____	Identificativo partita _____	
Anticipazione finanza locale	<input type="checkbox"/>			
Pagamenti a sedi estere	<input type="checkbox"/>			
In allegato cartaceo	<input type="checkbox"/>			

Allegati: centri di costo _____

DATE E FIRME

Data 13/11/2012	Il Dirigente responsabile della spesa	DIRIGENTE VITTORIO ORLANDI
Data <u>20/11/2012</u>	per l'esecuzione della spesa. il Direttore	
Centro di esecuzione della spesa	030 0001	

Data Elaborazione : **13/11/2012 10.57**



Ministero dello Sviluppo Economico

UFFICIO PER GLI AFFARI GENERALI E PER LE RISORSE
Div. VII – Trattamento economico



VISTI la legge ed il regolamento sulla contabilità generale dello Stato di cui al Regio Decreto 18 novembre 1923, n. 2440 e al Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827;

VISTO il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165;

VISTO il DPR n. 384 del 20 agosto 2001 riguardante il regolamento di semplificazione dei procedimenti di spese in economia;

VISTA la legge 12 dicembre 2011, n. 183 recante disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2012);

VISTA la legge 12 dicembre 2011, n. 184 “Bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2012 e bilancio pluriennale per il triennio 2012-2014;

VISTO il D.M. 1 dicembre 2011 relativo alla ripartizione in capitoli delle Unità Previsionali di Base approvate dalla citata legge 12 dicembre 2011, n. 184;

VISTO il decreto 14 gennaio 2012 con il quale il Ministro dello sviluppo economico, ai sensi dell’art. 1 della legge 3 aprile 1997, n. 94 e dell’art. 3 del D.Lg.vo 7 agosto 1997, n. 279, ha proceduto all’assegnazione delle disponibilità del bilancio di previsione 2012 al titolare del Centro di Responsabilità “Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all’opera del Ministro”, ai capi dei Dipartimenti ed al Titolare dell’Ufficio per gli affari generali e per le risorse;

VISTO il decreto direttoriale 27 marzo 2012 con il quale si è proceduto all’attribuzione dei poteri di spesa ai dirigenti, titolari delle divisioni interessate, a carico dei capitoli di bilancio di pertinenza dell’Ufficio per gli affari generali e per le risorse;

VISTO il decreto interministeriale 1° giugno 2012 relativo all’affidamento in gestione unificata, per l’anno 2012, della spesa a carattere strumentale comune a più centri di responsabilità;

VISTO il decreto direttoriale 11 giugno 2012 di delega di spesa sui capitoli in gestione unificata per l’anno 2012 ai dirigenti titolari delle divisioni dell’Ufficio per gli affari generali e le risorse;

VISTO il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, concernente il “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”;



VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, concernente le norme di attuazione del citato decreto legislativo 163/2006;

CONSIDERATO che l'Ufficio di Gabinetto ha la necessità di tradurre dall'italiano all'inglese il testo "Strategia Energetica Nazionale: per un energia più sostenibile – Documento per la consultazione pubblica" e un comunicato stampa per il giorno 19 ottobre 2012;

VISTA la nota in data 18 ottobre 2012 con la quale la DNA Language Ltd ha comunicato il preventivo relativo al servizio di traduzione sopra specificato e contestualmente approvato dall'Ufficio di Gabinetto del Ministro;

VISTA l'attestazione con la quale l'Ufficio di Gabinetto del Ministro ha comunicato di volersi avvalere della collaborazione professionale della DNA Language Ltd;

VISTO il codice identificativo della gara n. ZD5072BF63 AVCP;

VISTA la fattura n. 30 dell'8 novembre 2012 della DNA Language Ltd, pari ad € 5.837,40, relativa al servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e la regolare esecuzione del servizio prestato;

VISTO quanto disposto dalla Legge 13 agosto 2010, n. 136, art. 3 sulla tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTA la dichiarazione prodotta dalla DNA Language Ltd ai sensi della citata legge n. 136/2010;

CONSIDERATO che occorre provvedere al pagamento della fattura sopra indicata a carico del cap. 1091, piano gestionale 29;

DECRETA

Art. 1

Si approva il preventivo di spesa in data 18 ottobre 2012 della DNA Language Ltd;

Art. 2

Si impegna, si autorizza il pagamento e si liquida la somma di di € 5.837,40 (euro cinquemilaottocentotrentasette/40) per la fornitura del servizio indicato nelle premesse a favore della DNA Language Ltd con sede in 32 Drymen Road., Glasgow G612RG, mediante accredito bancario presso la Bank of Scotland,



– IBAN GB76BOFS80226006061879 – BIC BOFSGBS1SDP, per il titolo di cui alle premesse.

L'onere della spesa farà carico al cap. 1091, piano gestionale 29, dello stato di previsione della spesa di questo Ministero per l'anno finanziario 2012.

Il presente decreto viene trasmesso all'Ufficio Centrale di Bilancio per la registrazione del suddetto pagamento.

Roma, 12.11.2012

Il Dirigente
(Dr. Vittorio Orlandi)

Ministero dell'Economia e delle Finanze
Dipartimento della Ragioneria di Stato dello Stato
Ufficio Centrale del Bilancio
presso il Ministero dell'Economia e delle Finanze
Visto n. ex articolo 5, comma 1, del D.L. n. 112/2011
Capitolo ..1091...P.G. 29...Reg. SUGS n. 309.
Roma ...20/11/2012...

IL DIRETTORE

Marie Lape



Committente:

Ministero dello Sviluppo Economico
Ufficio di Gabinetto
Via Molise, 2
00187 Roma

Data: 18 ottobre 2012

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0021027 - 18/10/2012 - INGRESSO**

Preventivo per: Traduzione dall'italiano in inglese di testi relativi alla Strategia Energetica Nazionale

Testo / Prestazione	N. Cartelle	Tariffa/Cartella (€)	Urgenza (%)	Prezzo (€)
Documento per consultazione pubblica	183.50	28,20	--	5174,70
Comunicato stampa	23.50	28,20		662,70
Totale				5837,40

Data di consegna:

Documento per consultazione pubblica: 29 ottobre 2012, oppure 26 ottobre se possibile.

Comunicato stampa: venerdì 19 ottobre 2012

IVA non applicata sui servizi di cui al presente preventivo per l'esenzione del prestatore dall'obbligo di apertura di posizione IVA ai sensi della legge del Regno Unito (rif. Schedule 1, Value Added Tax Act 1994 e Value Added Tax (Increase of Registration Limits) Order n. 920/2010)

Marian (Mary) Dougan
Director

SI APPROVA IL PRESENTE PREVENTIVO
E SI ORDINA LA PRESTAZIONE
SOPRADESCRITTA

MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO
GABINETTO DEL MINISTRO





Ministero dello Sviluppo Economico

GABINETTO



Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0021192 - 22/10/2012 - USCITA**

ALL' UFFICIO PER GLI AFFARI GENERALI E PER LE
RISORSE
C.A. DOTT.SSA MIRELLA FERLAZZO

SEDE

Oggetto: Traduzione italiano – inglese documentazione relativa alla nuova Strategia Energetica Nazionale

Per il seguito di competenza, si trasmette il preventivo concernente il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese della documentazione relativa alla nuova Strategia Energetica Nazionale (comunicato stampa + documento di consultazione pubblica).

Al riguardo si precisa che in ragione dell'elevato grado di specializzazione richiesto nella materia specifica oggetto della traduzione, delle garanzie di affidabilità occorrenti sotto il profilo della competenza tecnica, nonché della tempistica a disposizione, la individuazione del soggetto cui affidare l'incarico in questione è stata effettuata per il tramite del Ministero degli affari esteri – Cerimoniale Diplomatico della Repubblica, Sezione traduzioni ed interpretariato.

La relativa spesa graverà sul capitolo 1091 p.g. 29 di questo Centro di Responsabilità.

Il Capo di Gabinetto
(*Mario Forcella*)



Logo AVCP

- [Accessibilità](#) |
 - [Contatti](#) |
 - [Mappa del sito](#) |
 - [Dove Siamo](#) |
 - [English](#) |
 - [Privacy](#) |
-
- [Autorità](#)
 - [Servizi](#)
 - [Attività dell'Autorità](#)
 - [Comunicazione](#)

[Home](#) [Servizi](#) [Servizi ad Accesso riservato](#) [Smart CIG](#) [Lista Carnet](#) [Dettaglio Comunicazione](#)

Utente: PAOLA PICONE

Profilo: RUP

Denominazione Amministrazione: M.RO IND.COMM.E ARTIG.-DIREZIONE GENERALE AFFARI GENERALI - UAGR- DIVISIONE III

Cambia profilo - Logout

- [Home](#)
- [Gestione smart CIG](#)
 - [Richiedi](#)
 - [Visualizza lista](#)
- [Gestione CARNET di smart CIG](#)
 - [Richiedi nuovo](#)
 - [Rendiconta](#)
 - [Visualizza lista](#)

Smart CIG: Dettaglio dati CIG

Dettagli della comunicazione

CIG	ZD5072BF63
Stato	CIG COMUNICATO
Fattispecie contrattuale	CONTRATTI FINO A € 20.000 ESCLUSI EX ART. 21 DEL CODICE CON PREVALENZA SERVIZI DI CUI ALL'ALLEGATO IIA
Importo	€ 5.837,40
Oggetto	Traduzione italiano-inglese "Strategia energetica nazionale : per un'energia più competitiva e sostenibile"
Procedura di scelta contraente	AFFIDAMENTO DIRETTO IN ADESIONE AD ACCORDO QUADRO/CONVENZIONE
Oggetto principale del contratto	SERVIZI
CIG accordo quadro	-
CUP	-

Annulla Comunicazione Modifica
COM01/B

© Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture - Tutti i diritti riservati

via di Ripetta, 246 - 00186 Roma - c.f. 97163520584

Contact Center: 800896936



Committente:

Ministero dello Sviluppo Economico
Ufficio di Gabinetto
Via Molise, 2
00187 Roma

CF: 80230390587

Date: 8 novembre 2012

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. 0022616 - 09/11/2012 - INGRESSO

N. fattura: DNA 30/2012

Per la traduzione dall'italiano in inglese del testo: *Strategia Energetica Nazionale: per un'energia più competitiva e sostenibile – Documento per consultazione pubblica*

Testo / Prestazione	N. Cartelle	Tariffa/Cartella (€)	Urgenza (%)	Prezzo (€)
Documento per consultazione pubblica	183.50	28,20	--	5174,70
Comunicato stampa	23.50	28,20		662,70
Totale				5837,40

Codice fiscale: 68206 08458 A
Banca: Bank of Scotland, Pentland House,
8 Lochside Ave, Edinburgh Park,
South Gyle, Edinburgh EH12 9DJ
Branch Code: 80-22-60

Conto corrente: 06061879
IBAN: BOFSGBS1SDP
BIC: GB76 BOFS 8022 6006 0618 79
Intestata a: Marian Dougan

IVA non applicata sui servizi di cui alla presente ricevuta per l'esenzione del prestatore dall'obbligo di apertura di posizione IVA ai sensi della legge del Regno Unito (rif. Schedule 1, Value Added Tax Act 1994 e Value Added Tax (Increase of Registration Limits) Order n. 920/2010)

Tempi di pagamento: entro 30 giorni dalla data di emissione della fattura pena l'applicazione degli interessi di mora ai sensi della Direttiva 2000/35/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 giugno 2000, relativa alla lotta contro i ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali e della Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998 as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002.

Marian Dougan
Director

ENESSO o/P n 309
Euro 5837,40 cap 1091/29

6202/391

2436/192



DNA Language Ltd
32 Drymen Road, Glasgow G61 2RG
Registered in Scotland
Company No. SC381054

t/f: +44 (0)141 942 0919
m: +44 (0)7733 327 691
e: md@dnalanguage.com
w: www.dnalanguage.com



Ministero dello Sviluppo Economico

GABINETTO

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0022617 - 09/11/2012 - USCITA**

ALL' UFFICIO PER GLI AFFARI GENERALI E PER LE
RISORSE
DIVISIONE III - RELAZIONI CON IL PUBBLICO
E COMUNICAZIONE

SEDE

Oggetto: Fattura per traduzione (dall'italiano all'inglese) dei documenti relativi alla nuova Strategia Energetica Nazionale

Facendo seguito alla nota prot. n. 21192 del 22 ottobre scorso, con la quale è stato inoltrato il preventivo concernente il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese della documentazione relativa alla nuova Strategia Energetica Nazionale (comunicato stampa + documento di consultazione pubblica), si trasmette - ai fini della liquidazione - la fattura n. 30/2012 dell'8 novembre 2012, fatta pervenire a questo Ufficio di Gabinetto dalla DNA Language Ltd, che ha eseguito il lavoro, unitamente alla dichiarazione sostitutiva in merito a "dati tracciabilità dei flussi finanziari".

Il Dirigente
(Stefania De Angelis)

Spett.le
Ministero Sviluppo Economico
Via Molise, 2
ROMA

Dichiarazione sostitutiva in merito a dati tracciabilità dei flussi finanziari

(ai sensi dell'art. 46, c. 1, lettera p) del D.P.R. 445/2000)

La sottoscritta Mary Dougan nata a: Glasgow provincia di EE
il 2 settembre 1954 e residente a Glasgow Via 32 Drymen Road
in qualità di operatore economico avente la veste giuridica di:

Legale Rappresentante della Società DNA Language

Lavoratore autonomo

con sede legale a Glasgow, Via 32 Drymen Road
sede amministrativa a n/a, Via _____
Codice Fiscale 68206 08458 A - Partita IVA n/a*

consapevole delle responsabilità penali in caso di dichiarazioni non veritiere (art. 76 D.P.R. n. 445/2000)

DICHIARA

ai sensi dell'art.3 della Legge n. 136/2010 modificato dall'art.7 comma 1 lettera a) della Legge di conversione n. 217/2010 del Decreto Legge n. 187/2010 (c.d. Tracciabilità dei Flussi Finanziari).

•che il conto Bancario dedicato in via esclusiva/non esclusiva alle commesse pubbliche sul quale effettuare i pagamenti delle forniture e/o prestazioni di servizi è il seguente:

Banca: Bank of Scotland,
Sede/Agenzia n.: 80-22-60, Pentland House, 8 Lochside Ave, Edinburgh Park, South Gyle, Edinburgh EH12 9DJ
Intestato a Mary Dougan
Codice IBAN BOFSGBS1SDP

Che la persona delegata a effettuare operazioni sul c/c su esposto è.

1. Cognome Dougan Nome Mary Nata a
Glasgow prov. EE il 2 settembre 1954 Codice Fiscale YX870797B

In qualità di Direttrice della Società di cui sopra;

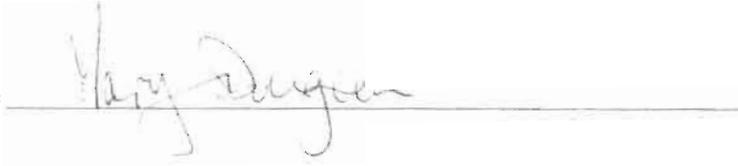
2. Cognome _____ Nome _____ Nato/a a _____ prov. il _____ Codice Fiscale _____
In qualità di _____ della Ditta/Società di cui sopra;

Dichiara che tali elementi informativi di cui all'art. 3 comma 7 della Legge n. 136/2010 sono comunicati entro sette giorni dall'accensione del conto corrente dedicato o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative ad una commessa pubblica. Consapevoli che in caso di omessa, tardiva o incompleta comunicazione degli elementi informativi si applicheranno le sanzioni previste dall'art.6 della Legge n. 136/2010.

Il sottoscritto dichiara altresì di essere informato - ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 10 della legge 196/2003 e successive modificazioni ed integrazioni - che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Glasgow, 8 novembre 2012

Timbro e/o firma del sottoscrittore

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Mary Duggan", is written over a horizontal line. The signature is contained within a light grey rectangular box.

(Allegato: copia di Documento di identità valido)

**IVA non applicata sui servizi di cui alla presente ricevuta per l'esenzione del prestatore dall'obbligo di apertura di posizione IVA ai sensi della legge del Regno Unito (rif. Schedule 1, Value Added Tax Act 1994 e Value Added Tax (Increase of Registration Limits) Order n. 920/2010)*

309

Ministero **SVILUPPO ECONOMICO**

Direzione Generale **GABINETTO E UFFICI DI DIRETTA COLLABORAZIONE ALL'OPERA DEL MINISTRO**

Ufficio **GABINETTO DEL MINISTRO**

All'Ufficio **UFFICIO CENTRALE DI BILANCIO DEL MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

Identificativo Atto **2012 030 0010 0001 6202** **13/11/2012**

Tipo Atto **Ordini di Pagare ad I/C**

Esercizio **2012** Ragioneria **730** Amministrazione **030**

Cap/Pg/Epr	N° Tit.	Beneficiario	Importo
1091 / 29 / 2012	391	DNA LANGUAGE LTD Mary Dougan	5.837,40

Totale numero titoli **1** Totale importo camicia **5.837,40**

Documentazione

Liquidazione fattura 30 DNA Language Ltd Mary Dougan per servizio di traduzione da italiano a inglese del testo Strategia Energetica nazionale

Note

Responsabile della firma	
Nome VITTORIO	Cognome ORLANDI
Data firma 13/11/2012	

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0022834 - 13/11/2012 - USCITA**



Ufficio IV UCB MISE - UCB Sviluppo Economico

Ministero dello Sviluppo Economico
 Uffici di diretta collaborazione del Ministro
 Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
 Prot. n. **0024914 - 07/12/2012 - INGRESSO**

Data della stampa: 05/12/2012

Anno 2012

Elenco di spedizione 5115 del 05/12/2012.
Documenti in spedizione su Ministero dello Sviluppo Economico - Gabinetto del Ministro

Spett.le	Ministero dello Sviluppo Economico - Gabinetto del Ministro via Molise 2 00100 - Roma
----------	---

Proto Out	Proto In	Data	Oggetto	Tipo documento	Data Inserim.Sottosistema	Data Validazione	Foglio, Registro, Data Reg. CdC	Registrazione RGS	Rilievo/Osservazione/Oss.Impepitiva
1	27491	23812	28/11/2012	liquidaz. 5.837,40 DNA Language LTD	Ordine di Pagare	20/11/2012	23/11/2012		

Firma del responsabile 